

10 Rules when Communicating in English

1. Don't panic, keep cool!
2. Try to concentrate on your strengths!
3. Tell your English correspondent to speak clearly and slowly, he will understand!
4. Find patterns easy to use and to remember!
5. Make easy and short sentences!
6. Your advantage: as long as you can express yourself without misunderstanding, grammar and style is not important!
7. Be sure that you and your correspondent use terms in the same way!
8. Use for the important technical terms synoptical charts!
9. If necessary and possible, be prepared!
10. The more often you use English, the more you will progress!

Language Differences for Accounting Terms

UK	US	IASC
Stock	Inventory	Inventory
Shares	Stock	Shares
Own Shares	Treasury Stock	Treasury shares
Debtors	Receivables	Receivables
Creditors	Payables	Payables
Finance Lease	Capital Lease	Finance Lease
Turnover	Sales (or revenue)	Sales (or Revenue)
Acquisition	Purchase	Acquisition
Merger	Pooling of Interest	Uniting of Interest
Fixed Assets	Non-current Assets	Non-current Assets
Profit and loss account	Income Statement	Income Statement

Übersetzung von Englisch - Deutsch: Was ist zu beachten

1. Bei jeder Übersetzung ist zu beachten, dass die Begriffe aus einem anderen Land mit unterschiedlicher Sprache, Kultur und oftmals auch unterschiedlichen Geschäftspraktiken stammen.

Beispiel: in Amerika ist die Abwicklung des Zahlungsverkehrs über Überweisung unbekannt!!

Die Federal Reserve Bank of America ist zwar in vielen Punkten mit der Bundesbank in Deutschland vergleichbar, jedoch bei weitem nicht identisch. Die Übersetzung als „amerikanische Bundesbank“ würde aber der Bedeutung nicht gerecht werden. Besser wäre „amerikanische Zentralbank“ oder „amerikanische Notenbank“

2. eine Übersetzung ins Englische/Amerikanische kann erfolgen auf Ebene
 - US-GAAP-Englisch
 - IAS-Englisch
 - UK-GAAP-Englisch
3. Eine allgemeingültige 100 %-richtige Übersetzung ist daher nicht möglich! Es gibt nur eine geeignete Übersetzung

4. Eine gute Übersetzung muß unter der Prämisse der Funktionalität stehen, d.h. der Leser der Übersetzung muß aus seiner eigenen Landessprache heraus die Begriffe verstehen können, ohne dass Missverständnisse entstehen:

Eine wortwörtliche Übersetzung bietet sich an, wenn das HGB keinen entsprechenden Begriff vorsieht, oder der HGB-Begriff nicht der tatsächlichen Bedeutung in England/Amerika entspricht

Bsp: Retained earnings als z.B. einbehaltene Gewinne (Gewinnrücklage würde nicht dem vollen Gehalt gerecht werden)

Eine sinngemäße Übersetzung bietet sich an, wenn – trotz fehlender wortwörtlicher Entsprechung – der entsprechende HGB-Begriff dem englischen/amerikanischen Begriff entspricht:

Bsp: paid-in capital als Kapitalrücklage

Unter Umständen eignet sich auch eine Wortneuschöpfung, um einer besonderen Situation Rechnung zu tragen

Bsp: die offizielle deutsche IAS-Übersetzung spricht von:

- Vermögenswerten statt Vermögensgegenständen
- Langfristige Schulden statt langfristige Verbindlichkeiten

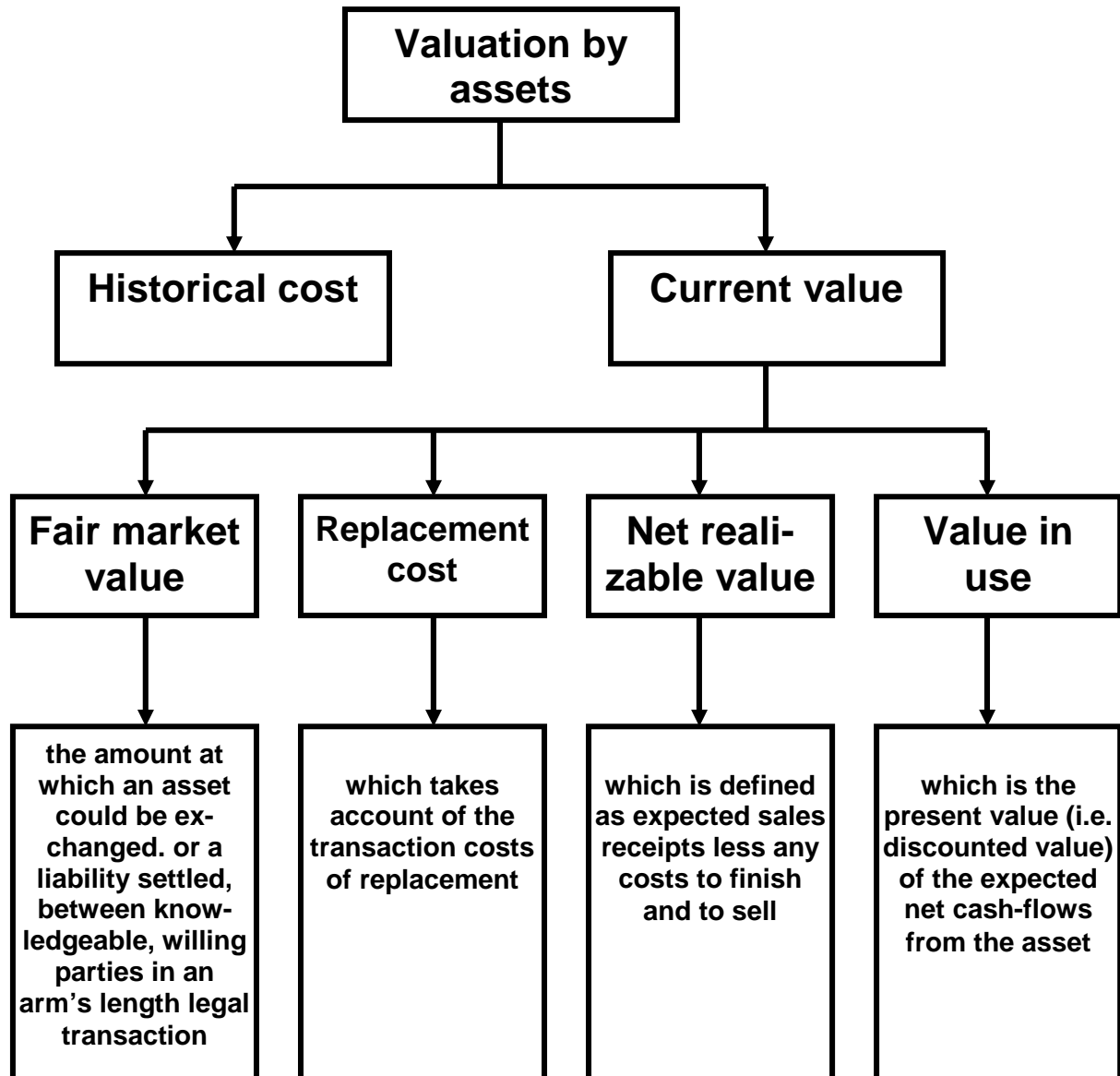
A two group Classification

Micro	Macro
Background	
English Common Law Large, old, strong profession Large stock exchange	Roman Law Small, young, weak profession Small stock exchanges
General accounting features	
Fair Shareholder-orientation Disclosure Tax rules separate Substance over form Professional Standards	Legal Creditor-orientation Secrecy Tax-dominated Form over Substance Government rules
Specific accounting features	
Percentage-of-completion method Depreciation over useful lives No legal reserves Finance leases capitalized Funds flow statements Earnings per share disclosed No secret reserves No tax-induced provisions Preliminary expenses expensed Taking gains on unsettled foreign currency monetary items	Completed-contract method Depreciation by tax rules Legal reserves No lease capitalization No funds flow statements No disclosure on earnings per share Secret reserves Tax-induced provisions Preliminary expenses capitalizable Deferring gains on unsettled foreign currency monetary items
Some examples of countries	
Australia Canada Denmark Hong Kong Ireland Singapore Netherlands United Kingdom United States	Austria Belgium Finland France Germany Greece Italy Japan Sweden

Balance Sheet contents specified by the EU Forth Directive

Assets	Capital and Liabilities
A. Subscribed capital unpaid	A. Capital Reserves
B. Formation expenses	I. Subscribed capital
C. Fixed assets	II. Share premium account
I. Intangible assets	III. Revaluation reserve
II. Tangible assets	IV. Reserves
III. Financial assets	V. Profit or loss brought forward
D. Current assets	VI. Profit or loss for the year
I. Stock	B. Provisions for liabilities and charges
II. Debtors	C. Creditors
III. Investments	D. Accruals and deferred income
IV. Cash	E. Profit of the year
E. Prepayments and accrued income	
F. Loss of the year	

Valuation methods



Introduction to Accounting

Two Methods for Measuring Performance:

- **Cash Basis of Accounting (Cash-Method)**
- **Accrual Basis of Accounting (Accrual-Method)**

The Accounting Process

1. Journalizing:

Entering the results of each transaction in a book, called the general journal, in the form of a journal entry, a process called journalizing.

2. Posting:

Copying the amount from the journal entries in the general journal to the accounts in the general ledger, a process called posting.

3. Trial Balance:

Preparing a trial balance of the accounts in the general ledger.

4. Adjusting Entries:

Making adjusting and correcting journal entries to the accounts listed in the trial balance and posting them to the appropriate general ledger accounts.

5. Closing Entries:

Preparing financial statements from a trial balance after adjusting and correcting entries.

Introduction to Double-Entry Bookkeeping

DEBITS	T-ACCOUNT	CREDITS

The entry formula is:

cash a/c debit 2000; liability a/c credit 2000

wages a/c debit 1000; cash a/c credit 1000

Depreciation of Cost

Depreciation is the systematic allocation of the depreciable amount of an asset over its useful life.

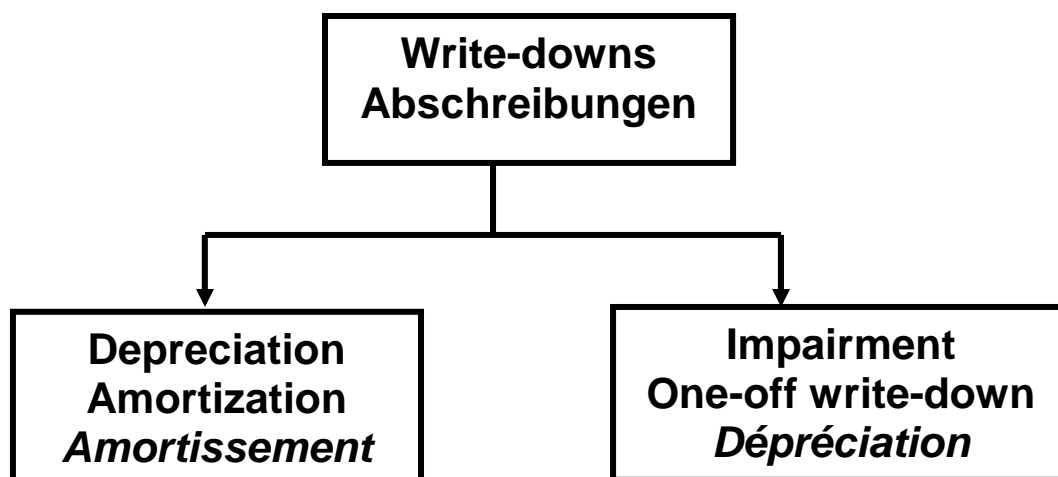
Depreciable amount is the cost of an asset or other amount substituted for cost in the financial statements less its residual value (IAS 16 para. 6).

Example:

End of year	Depreciation charge recognized	Net Book Value (NBV)
0	-	10.000
1	1.000	9.000
2	1.000	8.000

Allocation methods:

- straight-line method or fixed instalment method or constant charge method
- Declining charge method
- Reducing balance formula
- Usage



Generally Accepted Accounting Principles (GAAP)

⇒ The Accounting Entity Concept

Any economic unit that controls economic resources and is accountable for these resources may be considered an accounting entity.

⇒ The Going-Concern Assumption

An assumption that a business entity will continue in operation indefinitely and thus will carry out its existing commitments.

⇒ The Time Period Principle

The idea that to be useful, financial statements should be prepared for relatively short accounting periods of equal length.

⇒ The Stable Dollar Assumption

In using money as a measuring unit and preparing financial statements expressed in dollars, accountants make the assumption that the dollar is a stable unit of measurement.

⇒ The Objectivity Principle

The valuation of assets and the measurement of income are to be based as much as possible on objective evidence, such as exchange prices in arm's-length transactions.

⇒ Asset Valuation: The Cost Principle

The traditional, widely used policy of accounting for asset at their historical cost determined through arm's-length bargaining.

⇒ **Revenue Recognition: The Realization (Recognition Principle)**

The principle of recognizing revenue in the accounts only when the earning process is virtually complete, which is usually at the time of sale of goods or rendering service to customers.

⇒ **Expense Recognition: The Matching Principle**

The accounting principle that governs the timing of expense recognition. This principle indicates that expenses should be offset against revenue on a basis of cause and effect. That is, the revenue of an accounting period should be offset by those costs and expenses that were causal factors in producing that revenue.

⇒ **The Consistency Principle**

An assumption that once a particular accounting method is adopted, it will not be changed from period to period.

⇒ **The Disclosure Principle**

Financial statements should disclose all material and relevant information about the financial position and operating results of a business.

⇒ **Materiality**

The relative importance of an amount or item. An item that is not significant enough to influence the decisions of users of financial statements is considered as not material.

⇒ **Conservatism**

A traditional practice of resolving uncertainties by choosing an asset valuation at the lower point of the range of reasonableness.

Important Terms

to capitalize.....	aktivieren
to accrue.....	passivieren
to post as an accrual.....	
to post as a liability.....	
entry formula.....	Buchungssatz
journal entry.....	
transaction affecting the profit and loss account.....	ertragswirksam
to reconcile accounts.....	Konten abstimmen
US-GAAP reconciliation.....	Überführung zu US-GAAP

Klausuraufgabe IHK-Prüfung Bilanzbuchhalter 2000

CONSOLIDATED STATEMENTS OF INCOME AS TO MARCH 31, 2000 AND MARCH 31, 1999		
	31.03.2000	31.09.1999
	€ '000	€ '000
Net sales		
Third parties	379.718	209.632
Related parties	430.752	312.287
Total net sales	810.470	521.919
Cost of goods sold	591.924	414.123
Gross profit	218.546	107.796
Research and Development expenses	33.622	25.138
Marketing and selling expenses	47.281	33.163
General and administrative expenses	8.932	6.501
Operating income	128.711	42.994
Interest Income	787	3.516
Interest expenses	- 7.254	- 7.879
Foreign exchange gains (losses), net	6.617	- 2.195
Other income (expenses) net	600	- 415
Share of net losses of unconsolidated affiliates	171	- 318
Income before income tax and minority interest	129.182	35.703
Income taxes	- 37.362	- 9.597
Minority interest	57	62
Net income	91.877	26.168
Net income per share	1.41	
Weighted average number of shares outstanding	65.017.495	

CONSOLIDATED BALANCE SHEETS AS TO MARCH 31, 2000 AND MARCH 31, 1999		
	31.03.2000	31.09.1999
Assets	€ '000	€ '000
Current assets		
Cash and cash equivalents	21.238	22.460
Accounts receivable, net	209.782	162.975
Inventories, net	191.371	163.503
Accounts due from affiliated companies	3	55.347
Prepaid expenses and other current assets	48.372	39.342
Deferred income taxes	5.819	5.004
Total current assets	476.585	448.631
Property, plant and equipment, net	521.578	438.357
Intangible assets, net	13.415	15.484
Deferred income taxes	12.669	12.267
Other assets	18.663	16.977
Total assets	1.042.910	931.716
LIABILITIES AND SHAREHOLDERS' EQUITY		
Current liabilities		
Accounts payable	110.845	96.336
Accrued expenses and other current liabilities	182.035	277.957
Short-term borrowings	83.722	63.423
Current portion of long-term debt	13.655	14.307
Deferred income taxes	2.876	1.690
Total current liabilities	393.153	453.713
Long-term debt, excluding current instalments	59.306	87.201
Pension Liabilities	89.654	86.524
Deferred income taxes	4.783	3.166
Other liabilities	22.095	23.543
Minority interest	1.257	974
Total liabilities	570.239	655.121
Share capital	65.274	62.000
Additional paid-in capital	254.362	161.828
Retained earnings	157.131	65.710
Accumulated other comprehensive loss	- 4.096	- 12.943
Total shareholders' equity	72.671	276.595
Total liabilities and shareholders' equity	1.042.910	931.716

Offizielle Korrekturvorgabe für die IHK-Prüfung 2000

KONZERN – GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG		
ZUM 31.03.2000 UND 31.09.1999 (3)		
	31.03.2000	31.09.1999
	€ '000	€ '000
Umsatzerlöse		
aus Lieferungen und Leistungen an Dritte (1)	379.718	209.632
an nahestehende Unternehmen (2)	430.752	312.287
Umsatzerlöse gesamt (1)	810.470	521.919
Herstellungskosten der zur Erzielung der Umsatzerlöse erbrachten Leistungen (2)	591.924	414.123
Bruttoergebnis (1)	218.546	107.796
Forschungs- und Entwicklungskosten (1)	33.622	25.138
Vertriebskosten (1)	47.281	33.163
Allgemeine Verwaltungskosten (1)	8.932	6.501
Betriebsergebnis (1)	128.711	42.994
Zinserträge (1)	787	3.516
Zinsaufwendungen (1)	- 7.254	- 7.879
Wechselkursgewinne (2) (-verluste), netto (1)	6.617	- 2.195
Sonstige Erträge (1) (Aufwendungen), netto (1)	600	- 415
Anteil am Verlust nicht konsolidierter Unternehmen (3)	171	- 318
Ergebnis vor Steuern und Ergebnisanteilen der Minderheitsgesellschafter (4)	129.182	35.703
Ertragsteuern (3)	- 37.362	- 9.597
Ergebnisanteile der Minderheitsgesellschafter (3)	57	62
Jahresüberschuss (1)	91.877	26.168
Jahresüberschuss je Aktie (2)	1.41	
Gewichteter Durchschnitt ausstehender Aktien (3)	65.017.495	

KONZERNBILANZ (1)		
ZUM 31.03.2000 UND 31.09.1999		
	31.03.2000	31.09.1999
Aktiva (1)	€'000	€'000
Umlaufvermögen (1)		
Liquide Mittel (1)	21.238	22.460
Forderungen aus Lieferungen und Leistungen, netto (2)	209.782	162.975
Vorräte, netto (2)	191.371	163.503
Forderungen gegen verbundene Unternehmen (3)	3	55.347
Rechnungsabgrenzungsposten und sonstige Vermögensgegenstände (4)	48.372	39.342
Latente Ertragssteuern (3)	5.819	5.004
Umlaufvermögen gesamt (1)	476.585	448.631
Sachanlagen, netto (2)	521.578	438.357
Immaterielle Vermögensgegenstände, netto (2)	13.415	15.484
Latente Ertragsteuern	12.669	12.267
Sonstige langfristige Aktiva (1)	18.663	16.977
Summe der Aktiva (2)	1.042.910	931.716
PASSIVA (1)		
Kurzfristige Verbindlichkeiten (1)		
Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen (2)	110.845	96.336
Rückstellungen und sonstige kurzfristige Verbindlichkeiten (4)	182.035	277.957
kurzfristige Bankkredite (2)	83.722	63.423
Kurzfristiger Anteil langfristiger Verbindlichkeiten (2)	13.655	14.307
Latente Ertragsteuern	2.876	1.690
Kurzfristige Verbindlichkeiten gesamt (1)	393.153	453.713
Langfristige Verbindlichkeiten ohne kurzfristigen Anteil (3)	59.306	87.201
Pensionsverbindlichkeiten (2)	89.654	86.524
Latente Ertragsteuern	4.783	3.166
Sonstige Verbindlichkeiten (1)	22.095	23.543
Anteile der Minderheitsgesellschafter (3)	1.257	974
Verbindlichkeiten gesamt (1)	570.239	655.121
Gezeichnetes Kapital (2)	65.274	62.000
Kapitalrücklagen (2)	254.362	161.828
Gewinnrücklagen (2)	157.131	65.710
Bilanzverlust (2)	- 4.096	- 12.943
Eigenkapital gesamt (1)	72.671	276.595
Summe der Passiva (1)	1.042.910	931.716

Bemerkungen zur Klausur

Bearbeitungsdauer: 60 Minuten

Erzielbare Punkte: G+V = 40 Punkte, Bilanz = 60 Punkte

Hilfsmittel: HGB, AktG

In der Klammer werden die Punktzahl für eine richtige Antwort angegeben.

Bemerkung zur Vorgehensweise bei der Korrektur

⇒ Es handelt sich hier um Korrekturvorschläge; soweit andere Übersetzungen gewählt wurden und diese vertretbar sind, können und dürfen diese nicht falsch sein!

Schwierigkeitsgrad

⇒ eher leicht aufgrund der Nutzung des HGB. Im Prinzip mussten nur die jeweiligen HGB-Positionen gefunden werden.

Wie könnte die nächste Klausur aussehen?

⇒ Tendenziell eine Übersetzung von Englisch/Amerikanisch ins Deutsche, um Kursteilnehmer ohne Englisch-Berufserfahrung nicht zu benachteiligen. Darüber hinaus wäre es schwierig, die Sprache (Englisch, Amerikanisch oder IAS) auszuwählen.

Statt der Vorgabe einer Bilanz und G-V, könnten daher die Begriffe einzeln abgefragt werden. Dies wäre schwieriger, weil die Position in der Bilanz nicht erkennbar wäre.

Illustrative Financial Statement Structure according to IAS 1

XYZ-company (in million of currency units)		
ASSETS	VERMÖGENSWERTE	
Non-current assets	Langfristige Vermögenswerte	Dec. 31, Year 10
Property, plant and equipment	Sachanlagen	
Goodwill	Geschäfts- oder Firmenwert	
Manufacturing licences	Produktionslizenzen	
Investments in associates	Anteile an assoziierten Unternehmen	
Other financial assets	Andere Finanzanlagen	
Current assets	Kurzfristige Vermögenswerte	
Inventories	Vorräte	
Trade and other receivables	Forderungen aus Lieferungen und sonstige Forderungen und Leistungen	
Prepayments	Vorauszahlungen	
Cash and cash equivalents	Zahlungsmittel und Zahlungsmitteläquivalente	
Total assets	Summe Vermögenswerte	
EQUITY AND LIABILITIES	EIGENKAPITAL UND SCHULDEN	
Capital and reserves	Eigenkapital und Rücklagen	
Issued capital	Gezeichnetes Kapital	
Reserves	Rücklagen	
Accumulated profits/(losses)	Angesammelte Ergebnisse	
Minority interest	Minderheitsanteile	
Non-current liabilities	Langfristige Schulden	
Interest bearing borrowings	Verzinsliche Darlehen	
Deferred tax	Latente Steuern	
Retirement benefit obligation	Pensionsverpflichtungen	
Current liabilities	Kurzfristige Schulden	
Trade and other payables	Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen und sonstige Verbindlichkeiten	
Short-term borrowings	Kurzfristige Darlehen	
Current portion of interest-bearing borrowings	Kurzfristiger Teil der verzinslichen Darlehen	
Warranty provision	Garantie-/Gewährleistungsverpflichtungen	
Total equity and liabilities	Summe Eigenkapital und Schulden	

Illustrative Financial Statement Structure according to IAS 1

XYZ-GROUP – INCOME STATEMENT FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER YEAR 10	
(illustrating the classification of expenses by function)	
(in million of currency units)	
Revenue	Umsatzerlöse
Cost of sales	Umsatzkosten
Gross profit	Bruttogewinn
Other operating income	Sonstige betriebliche Erträge
Distribution cost	Vertriebskosten
Administrative expenses	Verwaltungsaufwendungen
Other operating expenses	Sonstige betriebliche Aufwendungen
Profit from operations	Gewinn der betriebliche Tätigkeit
Finance cost	Finanzierungskosten
Income from associates	Erträge aus assoziierten Unternehmen
Profit before tax	Ergebnis vor Steuern
Income tax expense	Ertragsteueraufwand
Profit after tax	Gewinn nach Steuern
Minority interest	Gewinnanteil von Minderheitsgesellschaftern
Net profit from ordinary activities	Ergebnis der gewöhnlichen Tätigkeit
Extraordinary items	Außerordentliche Posten
Net profit for the period	Periodengewinn

**XYZ-GROUP – INCOME STATEMENT FOR THE YEAR
ENDED 31 DECEMBER YEAR 10**

(illustrating the classification of expenses by nature)

(in million of currency units)

Revenue	Umsatzerlöse	
Other operating income	Sonstige betriebliche Erträge	
Changes in inventories of finished goods and work in progress profit	Veränderung des Bestands an Fertigerzeugnissen und unfertigen Erzeugnissen	
Work performed by the enterprise and capitalised	Andere aktivierte Eigenleistungen	
Raw material and consumables used	Roh-, Hilfs- und Betriebsstoffe	
Staff cost	Personalaufwand	
Depreciation and amortisation expense	Aufwand für planmäßige Abschreibungen	
Other operation expenses	Sonstige betriebliche Aufwendungen	
Profit from operations	Gewinn der betrieblichen Tätigkeit	
Finance cost	Finanzierungsaufwendungen	
Income from associates	Erträge aus assoziierten Unternehmen	
Profit before tax	Ergebnis vor Steuern	
Income tax expense	Ertragsteueraufwand	
Profit after tax	Gewinn nach Steuern	
Minority interest	Gewinnanteil von Minderheitsgesellschaftern	
Net profit or loss from ordinary activities	Ergebnis aus der gewöhnlichen Tätigkeit	
Extraordinary items	Außerordentliche Posten	
Net profit for the period	Periodengewinn	

Kapitalflussrechnung nach der direkten Methode nach IAS 7 Direct Method Cash Flow Statement according to IAS 7

Mittelzuflüsse und –abflüsse aus laufender Geschäftstätigkeit	Cash flows form operating activities
Einzahlungen von Kunden Auszahlungen an Lieferanten und Arbeitnehmer Aus laufender Geschäftstätigkeit erwirtschaftete Zahlungsmittel Gezahlte Zinsen Gezahlte Ertragsteuern Cash Flow vor außerordentlichen Posten Erlöse aus Regulierung der Erdbebenkatastrophe	Cash receipts from customers Cash paid to suppliers and employees Cash generated from operations Interest paid Income taxes paid Cash flow before extraordinary item Proceeds from earthquake disaster settlement
<i>Nettozahlungsmittel aus laufender Geschäftstätigkeit</i>	<i>Net cash from operating activities</i>
Mittelzuflüsse und –abflüsse aus Investitionstätigkeit	Cash flows from investing activities
Erwerb von Tochterunternehmen X abzüglich erworbener Nettozahlungsmittel (Anmerkung A) Erwerb von Sachanlage (Anmerkung B) Erlöse aus Verkauf von Betriebs- und Geschäftsausstattung Erhaltene Zinsen Erhaltene Dividenden	Acquisition of subsidiary X, net of cash acquired (Note A) Purchase of property, plant and equipment (Note B) Proceeds from sale of equipment Interest received Dividends received
<i>Für Investitionstätigkeit eingesetzte Nettozahlungsmittel</i>	<i>Net cash used in investing activities</i>
Mittelzuflüsse und –abflüsse aus Finanzierungstätigkeit	Cash flows form financing activities
Erlöse aus der Ausgabe von gezeichnetem Kapital Erlöse aus langfristigen Ausleihungen Zahlung von Verbindlichkeiten aus Finanzierungsleasing Gezahlte Dividenden	Proceeds from issuance of share capital Proceeds from long-term borrowings Payment of finance lease liabilities Dividends paid
<i>Für Finanzierungstätigkeit eingesetzte Nettozahlungsmittel</i>	<i>Net cash used in financing activities</i>
Nettozunahme von Zahlungsmitteln und Zahlungsmitteläquivalenten	Net increase in cash and cash equivalents
Zahlungsmittel und Zahlungsmitteläquivalente zu Beginn der Berichtsperiode (Anmerkung C)	Cash and cash equivalents at beginning of period (Note C)
Zahlungsmittel und Zahlungsmitteläquivalente am Ende der Berichtsperiode (Anmerkung C)	Cash and cash equivalents at end of period (Note C)

Kapitalflussrechnung nach der indirekten Methode nach IAS 7 Indirect Method Cash Flow Statement according to IAS 7

Mittelzuflüsse und –abflüsse aus laufender Geschäftstätigkeit	Cash flows form operating activities
Periodengewinn vor Steuern und außerordentliche Posten Berichtigung für: Abschreibungen Fremdwährungsverluste Erträge aus Finanzinvestitionen Zinsaufwendungen Betriebsergebnis vor Änderungen des Nettoumlaufvermögens Erhöhung von Forderungen aus Lieferungen und Leistungen und sonstigen Forderungen Bestandsminderung der Vorräte Verringerung der Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen Aus laufender Geschäftstätigkeit erwirtschaftete Zahlungsmittel Gezahlte Zinsen Gezahlte Ertragsteuern Cash Flow vor außerordentlichen Posten Erlöse aus Regulierung der Erdbebenkatastrophe	Net profit before taxation, and extraordinary item. Adjustment for: Depreciation Foreign exchange loss Investment income Interest expense Operating profit before working capital changes Increase in trade and other receivables Decrease in inventories Decrease in trade payables Cash generated from operations Interest paid Income taxes paid Cash flow before extraordinary item Proceeds from earthquake disaster settlement
<i>Nettozahlungsmittel aus laufender Geschäftstätigkeit</i>	<i>Net cash from operating activities</i>
Mittelzuflüsse und –abflüsse aus Investitionstätigkeit	Cash flows from investing activities
Erwerb von Tochterunternehmen X abzüglich erworbener Nettozahlungsmittel (Anmerkung A) Erwerb von Sachanlage (Anmerkung B) Erlöse aus Verkauf von Betriebs- und Geschäftsausstattung Erhaltene Zinsen Erhaltene Dividenden	Acquisition of subsidiary X, net of cash acquired (Note A) Purchase of property, plant and equipment (Note B) Proceeds from sale of equipment Interest received Dividends received
<i>Für Investitionstätigkeit eingesetzte Nettozahlungsmittel</i>	<i>Net cash used in investing activities</i>

Kapitalflussrechnung nach der indirekten Methode nach IAS 7 Indirect Method Cash Flow Statement according to IAS 7

Mittelzuflüsse und –abflüsse aus Finanzierungstätigkeit	Cash flows form financing activities
Erlöse aus der Ausgabe von gezeichnetem Kapital Erlöse aus langfristigen Ausleihungen Zahlung von Verbindlichkeiten aus Finanzierungsleasing Gezahlte Dividenden	Proceeds from issuance of share capital Proceeds from long-term borrowings Payment of finance-lease liabilities Dividends paid
<i>Für Finanzierungstätigkeit eingesetzte Nettoszahlungsmittel</i>	<i>Net cash used in financing activities</i>
Nettozunahme von Zahlungsmitteln und Zahlungsmitteläquivalenten	Net increase in cash and cash equivalents
Zahlungsmittel und Zahlungsmitteläquivalente zu Beginn der Berichtsperiode (Anmerkung C)	Cash and cash equivalents at beginning of period (Note C)
Zahlungsmittel und Zahlungsmitteläquivalente am Ende der Berichtsperiode (Anmerkung C)	Cash and cash equivalents at end of period (Note C)

AVENTIS – Kapitalflußrechnung 2000

Geschäftstätigkeit: Gewinn (Verlust) (nach Ertragsteuern und vor Ansprüchen aus Vorzugsrechten)	Operating activities: Net income (loss) (after income tax and before preferred remuneration)
<p>Eliminierung der nicht für den Cash Flow aus Geschäftstätigkeit relevanten Aufwendungen und Erträge</p> <ul style="list-style-type: none"> • Abschreibungen und Wertberichtigungen auf Vermögenswerte • Wertberichtigungen für Verluste aus dem Betriebsvermögen • Veränderungen sonstiger Rückstellungen • (Gewinne)/Verluste aus der Veräußerung von Vermögenswerten, Saldo • Ergebnis aus der Bewertung at equity, abzüglich. erhaltener Dividenden • Unrealisierte Fremdwährungskursgewinne (-verluste) • Anderen Gesellschaftern zustehender Gewinn • Latente Steuern 	<p>Elimination of expenses and benefits without effect on cash:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Depreciation and amortization of assets • Provisions for losses on operating assets • Change in other long-term provisions • Net capital (gains)/losses from sales of assets • Equity in net income of affiliated companies, net of dividends received • Unrealized exchange differences • Minority interests in net income of consolidated subsidiaries • Deferred taxes
Veränderungen des Betriebsvermögens (ohne Veränderung von Konsolidierungskreisveränderungen):	Increase/decrease in operating assets and liabilities (excluding net operating assets acquired):
<ul style="list-style-type: none"> • (Erhöhung)/Verminderung der Forderungen • (Erhöhung)/Verminderung der Vorräte • Erhöhung/(Verminderung) der Verbindlichkeiten • Veränderung der übrigen Aktiva und Passiva des Betriebsvermögens 	<ul style="list-style-type: none"> • Decrease((increase) in accounts receivable • (Increase)/decrease in inventories • Increase/(decrease) in accounts payable • Change in other operating assets and liabilities
Cash Flow aus Geschäftstätigkeit	Net cash provided by operating activities
Investitionstätigkeit: Erwerb von Sachanlagevermögen Sonstige Investitionen in Anlagegegenstände Erlöse aus der Veräußerung von Vermögenswerten Erhöhung von Darlehen und kurzfristigen Anlagen von über drei Monaten Verminderung von Darlehen und kurzfristigen Anlagen von über drei Monaten	Investing Activities Purchase of property, plant and equipment Other capital expenditures Proceeds from sales of assets Increase in loans and short-term investments of more than three months Decrease in loans and short-term investments of more than three months

AVENTIS – Kapitalflußrechnung 2000

Cash Flow aus (verwendet für) Investitionstätigkeit	Net cash provided (used) by investing activities
Finanzierungstätigkeit: Aufnahme langfristiger Darlehen Rückzahlung langfristiger Darlehen Erhöhung/(Verminderung) kurzfristiger Verbindlichkeiten gegenüber Kreditinstituten Ausgabe von Stammaktien einschließlich Agio Abschreibungen auf rückzahlbare Vorzugspapiere (Erwerb) von Minderheitsbeteiligungen Gewinnausschüttungen des Konzerns Zahlungen aufgrund von Vorzugsrechten	Net increase in cash and cash equivalents New long-term borrowings Repayment of long-term borrowings Increase/(decrease) in bank overdrafts and short-term borrowings Issuance of Ordinary shares including additional paid-in capital Amortization of amortizable preferred securities (Purchase) of minority interest Dividends paid by the Group Preferred remuneration paid
Cash Flow aus (verwendet für) Finanzierungstätigkeit	Net cash (used) provided by financing activities)
Wechselkursbedingte Änderungen des Finanzmittelstandes)	Net effect of exchange rate changes on cash
Fondsveränderung Fonds am Jahresanfang Konsolidierungskreisbedingte Fondsveränderungen Fonds am Jahresende	Increase/(Decrease) in net cash and cash equivalents Cash and cash equivalents at beginning of year Net effect of consolidation changes on cash and cash equivalents Cash and Cash equivalents at end of year

Offenlegung einer BMW-Bilanz auf Englisch

	December 31	
	Year 9	Year 10
BMW-Balance Sheets		
(in million of deutsche marks)		
Assets		
Intangible Assets	8	5
Tangible Fixed Assets	6,163	6,339
Financial Assets	198	363
Total Fixed Assets	6,369	6,707
Inventories	2,390	2,544
Lease Receivables	5,294	6,306
Trade Receivables	2,006	2,284
Marketable Securities	2,084	2,138
Liquid Funds	2,227	2,205
Total Current Assets	14,001	15,477
Prepayment and other assets	319	317
Total assets	20,689	22,501
Shareholders' Equity and Liabilities		
Subscribed Capital	835	849
Capital Reserve	749	775
Profit Reserves	3,593	4,037
Net Income Available for Distribution	194	199
Total Shareholders' Equity	5,371	5,860
Bonds	6,158	7,003
Due to Banks	543	604
Trade Payables	1,335	1,463
Other Liabilities and Provisions	7,282	7,571
Total Liabilities	15,318	16,641
Total Shareholders' Equity and Liabilities	20,689	22,501

Unterschiede der Begriffe in übersetztem deutsch und englisch

Term Used in Balance Sheet	Common Term Used in the US
Tangible Fixed Assets	Property, Plant, and Equipment
Financial Assets	Investment in Securities
Trade Receivables	Accounts Receivable
Liquid Funds	Cash
Subscribed Capital	Common Stock
Capital Reserve	Additional Paid-in Capital
Profit Reserves, Net Income Available for Distribution	Retained Earnings
Bonds	Bonds Payable
Due to Banks	Notes Payable to Banks
Trade Payables	Accounts Payable

Offenlegung einer englischen Bilanz

Ranks Hovis McDougall PLC		
Comparative Balance Sheet in U.K. Format		
(in millions of pounds)		
	August 31	
Assets	Year 7	Year 8
Brand Names	-	687.0
Tangible Assets	422.3	463.7
Investments	3.4	0.7
Total Fixed Assets	425.7	1,142.7
Current Assets		
Stocks	168.6	184.6
Debtors	215.6	234.3
Cash	46.2	65.2
Creditors Due within One Year		
Borrowings	(53.0)	(45.1)
Other	(286.7)	(347.3)
Net Current Assets	90.7	91.7
Total Assets Less Current Liabilities	516.4	1,234.1
Creditors Due after More Than One Year		
Borrowings	(133.7)	(139.8)
Other	(78.6)	(96.6)
Provisions for Liabilities	(38.9)	19.0)
Total Assets Less Total Liabilities	265.2	978.7
Capital and Reserves		
Called-up Share Capital	91.4	93.2
Share Premium Account	28.0	27.5
Revaluation Reserve	24.9	622.67
Other Reserves	107.3	184.9
Minority Interests	13.6	50.5
Total Shareholders' Equity	265.2	978.7

Unterschiede zwischen englischen und amerikanischen Bilanzbegriffen

Term used in Balance Sheet	Common Term Used in the US
Tangible Assets	Property, Plant, and Equipment
Stocks	Inventories
Debtors	Accounts Receivable
Borrowings	Notes Payable, Bonds Payable
Called-up Share Capital	Common Stock
Share Premium Account	Additional Paid-in Capital
Other Reserves	Retained Earnings

Jahresabschluss von GAP Inc. nach US-GAAP

GAP INC. – CONSOLIDATED STATEMENT OF EARNINGS FOR THE YEAR ENDED 30 JANUARY 1999

(\$000 except per share amounts)

	Fifty-two weeks ended January 30, 1999	Percentage to sales
Net sales	\$ 9,054,462	100,00 %
Cost and expenses		
Cost of Goods sold and occupancy expenses	5.318,218	58,7
Operating expenses	2.403,365	26,5
Net interest expenses income)	13,617	0,2
Earnings before income taxes	1,319,262	14,6
Income taxes	494,723	5,5
Net earnings	\$ 824,539	9,1 %
Weighted-average number of shares-basic	576,041,373	
Weighted-average number of shares-diluted	602,916,255	
Earnings per share-basic	\$ 1,43	
Earnings per share-diluted	1,37	

GAP INC. – CONSOLIDATED BALANCE SHEET		
(\$000 except par value)		
Assets	January 30, 1999	January 31, 1998
Current assets		
Cash and equivalents	\$ 565,253	\$ 913,169
Merchandise inventory	1,056,444	733,174
Other current assets	250,127	184,604
Total current assets	1,871,824	1,830,947
Property and Equipment		
Leasehold improvements	1,040,959	846,791
Furniture and equipment	1,601,572	1,236,450
Land and buildings	160,776	154,136
Construction-in-progress	245,020	66,582
	3,048,327	2,303,959
Accumulated depreciation and amortization	(1,171,957)	(938,713)
Property and equipment, net	1,876,370	1,365,246
Lease rights and other assets	215,725	141,309
Total assets	\$ 3,963,919	\$ 3,337,502
Liabilities and Shareholders' Equity		
Current Liabilities		
Notes payable	\$ 90,690	\$ 84,794
Accounts payable	684,130	416,976
Accrued expenses and other current liabilities	665,770	406,181
Income taxes payable	122,513	83,597
Total current liabilities	1,553,103	991,548
Long-Term Liabilities		
Long-term debt	496,455	496,004
Deferred Lease credits and other liabilities	340,682	265,924
Total long-term liabilities	837,137	761,968
Shareholders' Equity		
Common stock \$ 0,5 par value	33,250	33,250
Additional paid-in capital	365,662	221,890
Retained earnings	3,121,360	2,392,750
Accumulated other comprehensive earnings	(12,518)	(15,230)
Deferred compensation	(31,675)	(38,167)
Treasury stock, at cost	(1,902,400)	(1,010,251)
Total shareholders' equity	1,5173,679	1,583,986
Total liabilities and shareholders' equity	\$ 3,963,919	\$ 3,337,502

Literature Recommendation

Woywode, Uwe

Wörterbuch Rechnungslegung und Steuern

Deutsch / Englisch

Englisch / Deutsch

e-lex Verlag

Willingshausen 2000

ISBN-3-934284-00-0

Manz-Verlag, Wien 2000

ISBN 3-214-05648-4

4. Bilanzrichtlinie in den allen Amtssprachen der EU

www.europa.eu.int/eur-lex/de/lif/dat/1978/de_78L0660.html

Thank you for your attention!!

**For criticism and for suggestions please
refer to:**

Albert Rädler

raedler@taxation.de

www.taxation.de

